

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

**Suggestions de correction et barème à l'attention des correcteurs du
baccalauréat
Série L LV1**

LA HERENCIA

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (7 points)

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

Rappel : dans cette partie, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de **compréhension** d'un texte écrit. La **rédaction n'est donc pas exigée pour les questions portant sur des repérages ou des relevés d'exemples et ne doit pas être évaluée lorsqu'elle se présente dans les réponses.**

1. **Cita dos fórmulas que revelan la visión que tenía la narradora de Concepción Aínsa antes de la noticia de la herencia. (1 point)**

Réponse :

"Yo no me hubiera fijado en ella". (l. 3)

"Fuera del orden con que mantenía todas sus cosas". (l. 3-4)

"No destacaba por nada". (l. 4)

2. **¿Qué sabemos de la herencia de Concepción Aínsa?
Cita dos frases que permiten caracterizarla. (1 point)**

Réponse:

"Sus padres heredaron una gran fortuna de un tío de América". (l. 4-5)

"Se habló de una gran cantidad de dinero" (l. 7)

*"Una de esas cifras acompañadas de muchos ceros que escapan a nuestra comprensión".
(l. 7-8)*

"Se trataba de algo colosal, algo que cambia la vida". (l. 8)

3. **El padre de la narradora y el de Concepción eran diferentes.
Cita la frase que lo muestra. (0,5 point)**

Réponse : *"a diferencia de mi padre, todo le salía bien". (l. 10)*

4. **Entre las alumnas del colegio, las diferencias se notaban en:**

- a) los vestidos de moda;
- b) la calidad de los uniformes;
- c) los accesorios de la vida cotidiana.

Elige la respuesta correcta e ilústrala con dos ejemplos sacados del texto. (0,5 point)

Réponse c) Los accesorios de la vida cotidiana. Justification : *"La pluma" / "el reloj de pulsera" / "los zapatos" / "los pasadores para el pelo". (l. 16)*

5. Dos de las tres propuestas siguientes son correctas. Cópialas. (0,5 point)

- a) Concepción no comprendía la actitud de sus compañeras y de las monjas parán con ella,
- b) temía que sus compañeras o las monjas le pidieran dinero,
- c) no cambió de forma de ser tras heredar.

Réponse : a, c

6. ¿Qué impresionó a la narradora en la invitación que recibió de Concepción? Cita uno de los elementos del texto que lo ilustra. (0,5 point)

Réponse :

- “Mi nombre estaba escrito con tinta china y esa caligrafía aparatosa que se reserva para las grandes ocasiones y que parece sacada de viejos manuscritos”.* (l. 32-33)
- “Las mayúsculas eran enormes, llenas de curvas y espirales”.* (l. 33-34)
- “El remite estaba impreso en relieve: Concepción Aínsa”.* (l. 34)

7. Cita dos frases del texto que aluden a las relaciones entre las familias de las dos chicas. (1 point)

Réponse :

- “Había sido una vez socio del padre de Concepción.”* (l. 9-10)
- “Habían tenido problemas entre ellos, cosas del carácter.”* (l. 11)
- “Quizás pueda interpretarse como un gesto de reconciliación por parte de Aínsa.”* (l. 41-42)

8. Apunta dos frases del texto que evidencian la situación económica del padre de la narradora. (1 point)

Réponse :

- “Mi padre siempre estaba probando suerte, pero sus éxitos eran pasajeros”.* (l. 9)
- “¿qué podía hacer para mejorar su suerte?”* (l. 13)
- On acceptera aussi : *“hasta podría prestarle algo de dinero”.* (l. 44-45)

9. ¿Qué ventajas podría sacar el padre de la narradora de la invitación? Cita los dos elementos que lo ilustran. (1 point)

Réponse :

- “volviera a asociarse con él para otro negocio”.* (l. 44)
- “ a lo mejor, hasta podría prestarle algo de dinero”.* (l. 44-45)

II. EXPRESSION PERSONNELLE (7 points)

Il ne s'agit ici que de quelques repérages car on acceptera des candidats des orientations différentes si elles sont cohérentes avec le texte. On valorisera également ici la reprise des mots et/ou expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui étaient les réponses.

1. Según la narradora el dinero puede ser “*algo colosal, algo que cambia la vida.*” (l. 8). Analiza y comenta esta frase apoyándote en el texto y en la realidad (unas quince líneas). (3 points)

Le candidat pourra relever, par exemple:

“*La herencia del tío de América hizo visible a Concepción*” (l. 14)

“*De la noche a la mañana, era rica, muy rica*” (l. 14-15)

“*La conmoción general que había producido la herencia*” (l. 27)

“*las miradas de curiosidad que le dedicábamos sus compañeras*” (l. 27-28)

“*Convertida en el centro de atención*” (l. 21)

2. La narradora habla con Concepción a propósito de la invitación a su cumpleaños. Imagina el diálogo (unas dieciséis réplicas) (4 points)

III TRADUCTION (6 points)

Traduire depuis la ligne 1 (“*Su pupitre...*”) jusqu’à la ligne 8 (“*...la vida*”).

Dans la classe, son pupitre était juste devant moi. S’il n’avait pas été juste devant moi, je n’aurais probablement jamais fait attention à elle. Mise à part sa façon méticuleuse de ranger toutes ses affaires, rien ne permettait de la remarquer. Jusqu’à ce que survienne le grand événement : ses parents avaient hérité d’une grande fortune d’un oncle d’Amérique. Les oncles d’Amérique étaient des personnages de légende. Ils avaient quitté le pays pour se forger un avenir et avaient réussi à devenir immensément riches. On parlait d’une grosse quantité d’argent, un de ces chiffres à plusieurs zéros qui dépassait l’entendement. Il s’agissait de quelque chose de colossal, quelque chose qui change la vie.

Cette traduction n’est pas le seul modèle. D’autres solutions sont acceptées :

-l. 1 : Dans la classe, elle était assise juste devant moi. / Son pupitre était devant le mien
Si elle n’avait pas été assise juste devant moi, / Si son pupitre n’avait pas été devant le mien

- l. 2 : je n’aurais probablement jamais fait attention à elle. / il est probable que je ne l’aurais jamais remarquée

- l. 3 : Mise à part sa façon méticuleuse de ranger toutes ses affaires, / Mise à part sa façon d’ordonner ses affaires,

- l. 4 : rien ne permettait de la remarquer. / elle passait totalement inaperçue.

- l. 4 : jusqu’à ce que survienne / survînt / se produise le grand événement / produisît / jusqu’à ce qu’arrive la grande nouvelle :

- l. 4-5 : ses parents avaient hérité d’une grande fortune d’un oncle d’Amérique.

- l. 5 : Les oncles d’Amérique étaient des personnages de légende

- l. 6 : Ils avaient quitté le pays pour se forger / se construire un avenir
et avaient réussi à devenir immensément riches.

- l. 7 : *On parlait/il fut question d'une grosse quantité d'argent, d' un de ces chiffres à plusieurs zéros qui dépasse l'entendement / échappe à notre entendement / difficile à comprendre.*
- l. 8 : *Il s'agissait de quelque chose de colossal, quelque chose qui (vous) change la vie.*